



Integrazione al manuale uso e manutenzione / Supplementary sheet of owner manual / Initiation au manuel d'entretien / Ergänzung zum Handbuch / Aanvulling handleiding gebruik en onderhoud / Integración al manual de uso y mantenimiento

RR4T Racing MY'19

DATI TECNICI	SPECIFICATIONS	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE ANGABEN	TECHNISCHE GEGEVENS	DATOS TÉCNICOS																																				
SOSPENSIONE ANTERIORE	FRONT SUSPENSION	SUSPENSION AVANT	VORDERRADAUFHÄNGUNG	VOORSTE OPHANGING	SUSPENSIÓN DELANTERA																																				
Forcella idraulica a steli rovesciati (steli Ø48 mm) a cartuccia chiusa	Hydraulic upside-down fork (Ø48 mm shafts) pressurized cartridge	Fourche hydraulique à tiges renversées (tiges Ø48 mm) fourche à cartourche fermée	Hydraulische Gabel mit umgekehrten Schäften (Schaftdurchmesser Ø48 mm) Closed cartridge	Hydraulische vork met omgekeerde stelen (stelen diam. 48 mm) en gesloten patroon	Horquilla hidráulica con barras invertidas (barras Ø48 mm)																																				
<table border="1"> <tr><td>molla</td><td>K 4,6</td></tr> <tr><td>tipo olio</td><td>Fuchs SAE6,1</td></tr> <tr><td>quantità olio</td><td>340ml (per gamba)</td></tr> </table>	molla	K 4,6	tipo olio	Fuchs SAE6,1	quantità olio	340ml (per gamba)	<table border="1"> <tr><td>spring</td><td>K 4,6</td></tr> <tr><td>oil type</td><td>Fuchs SAE6,1</td></tr> <tr><td>oil quantity</td><td>340ml (each leg)</td></tr> </table>	spring	K 4,6	oil type	Fuchs SAE6,1	oil quantity	340ml (each leg)	<table border="1"> <tr><td>ressort</td><td>K 4,6</td></tr> <tr><td>type d'huile</td><td>Fuchs SAE6,1</td></tr> <tr><td>Quantité huile</td><td>340ml (chaque tige)</td></tr> </table>	ressort	K 4,6	type d'huile	Fuchs SAE6,1	Quantité huile	340ml (chaque tige)	<table border="1"> <tr><td>Feder</td><td>K 4,6</td></tr> <tr><td>Öltyp</td><td>Fuchs SAE6,1</td></tr> <tr><td>Ölmenge</td><td>340ml (jedes Gabelrohr)</td></tr> </table>	Feder	K 4,6	Öltyp	Fuchs SAE6,1	Ölmenge	340ml (jedes Gabelrohr)	<table border="1"> <tr><td>veer</td><td>K 4,6</td></tr> <tr><td>type olie</td><td>Fuchs SAE6,1</td></tr> <tr><td>hoeveelheid olie</td><td>340ml (per poot) 178cc (patroon)</td></tr> </table>	veer	K 4,6	type olie	Fuchs SAE6,1	hoeveelheid olie	340ml (per poot) 178cc (patroon)	<table border="1"> <tr><td>muelle</td><td>K 4,6</td></tr> <tr><td>tipo de aceite</td><td>Fuchs SAE6,1</td></tr> <tr><td>cantidad de aceite</td><td>340ml (para barra)</td></tr> </table>	muelle	K 4,6	tipo de aceite	Fuchs SAE6,1	cantidad de aceite	340ml (para barra)
molla	K 4,6																																								
tipo olio	Fuchs SAE6,1																																								
quantità olio	340ml (per gamba)																																								
spring	K 4,6																																								
oil type	Fuchs SAE6,1																																								
oil quantity	340ml (each leg)																																								
ressort	K 4,6																																								
type d'huile	Fuchs SAE6,1																																								
Quantité huile	340ml (chaque tige)																																								
Feder	K 4,6																																								
Öltyp	Fuchs SAE6,1																																								
Ölmenge	340ml (jedes Gabelrohr)																																								
veer	K 4,6																																								
type olie	Fuchs SAE6,1																																								
hoeveelheid olie	340ml (per poot) 178cc (patroon)																																								
muelle	K 4,6																																								
tipo de aceite	Fuchs SAE6,1																																								
cantidad de aceite	340ml (para barra)																																								
REGOLAZIONI	ADJUSTMENTS	RÉGLAGES	EINSTELLUNGEN	AFSTELLINGEN	REGULACIONES																																				
SOSPENSIONE ANTERIORE	FRONT SUSPENSION	SUSPENSION AVANT	VORDERRADAUFHÄNGUNG	VOORSTE OPHANGING	SUSPENSIÓN DELANTERA																																				
<p>1) Registro freno compressione: 14 click da tutto chiuso</p> <p>2) Registro freno estensione: 12click da tutto chiuso</p>	<p>1) Adjusting the compression damper: 14 clicks from the completely closed position</p> <p>2) Adjusting the rebound damper: 12 clicks from the completely closed position</p>	<p>1) Réglage du frein en compression: 14 déclenchements de la position, tout fermé</p> <p>2) Réglage du frein en extension: 12 déclenchements de la position, tout fermé</p>	<p>1) Einstellung der Druckstufe: 14 Klicks von der Position vollständig geschlossen.</p> <p>2) Einstellung der Zugstufe: 12 Klicks von der Position vollständig geschlossen.</p>	<p>1) Afstelling rem compressie: 14 kliks vanaf volledig dicht</p> <p>2) Afstelling rem extensie: 12 kliks vanaf volledig dicht</p>	<p>1) Regulación del freno en compresión: 14 disparos desde la posición totalmente cerrada.</p> <p>2) regulación del freno en extensión: 12 disparos desde la posición totalmente cerrada</p>																																				



Integrazione al manuale uso e manutenzione / Supplementary sheet of owner manual / Initiation au manuel d'entretien / Ergänzung zum Handbuch / Aanvulling handleiding gebruik en onderhoud / Integración al manual de uso y mantenimiento

RR4T Racing MY'19

MANUTENZIONE FORCELLA	FORK MAINTENANCE	ENTRETIEN FOURCHE	GABELWARTUNG	ONDERHOUD VORK	MANTENIMIENTO HORQUILLA
Rivolgersi presso un'officina autorizzata BETAMOTOR	Contact authorised Betamotor customer service	Contactez un concessionnaire agréé BETAMOTOR	Wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt von BETAMOTOR	Wend u tot een geautoriseerd atelier BETAMOTOR	Diríjase a un taller autorizado BETAMOTOR
COPPIE SERRAGGIO RUOTA ANTERIORE E PIASTRE FORCELLA	FRONT WHEEL AND TRIPLE CLAMPS TIGHTENING TORQUE	DOUBLE VIS DE SERRAGE – ROUE AVANT ET TE DE FOURCHE	ANZUGSDREHMOMENTE VORDERRAD UND GABEL	AANHAALMOMENT VOORWIEL EN PLATEN VORK	DOBLE TORNILLO DE AJUSTE – HORQUILLA DELANTERA Y PLETINAS HORQUILLA
<p>⚠ ATTENZIONE: Il serraggio delle viti deve essere eseguito regolando la chiave dinamometrica alla coppia stabilita ed eseguendo il serraggio in maniera reiterata, fino al raggiungimento della coppia stabilita.</p>	<p>⚠ WARNING: Tightening of the screws should be carried out by adjusting the torque wrench to the stability torque with repeated tightening until stability torque has been achieved.</p>	<p>⚠ ATTENTION : Le serrage des vis doit être effectué en réglant la clé dynamométrique selon le couple défini et en effectuant le serrage de manière réitérée, jusqu'à atteindre le couple défini.</p>	<p>⚠ ACHTUNG: Die Schrauben müssen mit einem Drehmomentschlüssel unter Beachtung des angegebenen Werts angezogen werden. Das Anziehen muss so lange wiederholt werden, bis Drehmomentstabilität erreicht ist.</p>	<p>⚠ LET OP: Het schroeven moeten vastgedraaid worden door de momentsleutel te regelen op het voorgeschreven aanhaalmoment en in meer momenten vast te draaien, tot het aanhaalmoment bereikt is.</p>	<p>⚠ ATENCIÓN: El ajuste de los tornillos se debe efectuar regulando la llave dinamométrica según el par establecido y efectuando el ajuste repetidamente, hasta alcanzar el par establecido.</p>